

alternativa

Empregos
70 empresas
em 25 páginas

Conquististas

Japão

Gene valoriza e
traz preocupação às
empresas japonesas

Entrevista

Edilson Kinjo fala
sobre o sistema
de ensino japonês

Acordo previdenciário e
Casa do Trabalhador
agora são realidade

SANTO BANK **Bradesco**

**Remessas
para o Brasil**

Economia, Segurança e Rapidez

Ligação Gratuita:
0120-199-245
(Inclusivo de cobrar e PPS)

The Doiwa Bank, Ltd. - Tokyo Branch

Remessa Itau.
Simples e rápida para
enviar seu dinheiro.

www.itau.co.jp
0120 482858
(ligação gratuita)



[Educação]

Livro em português
ensina os termos
usados no *kaigo*

[Solidariedade]

Torcedores do
Corinthians se unem
para doar sangue

Cuide de idosos no Japão

Livro em português ensina os termos em japonês específicos para trabalhar na área
(Alexandre Higa, de Tóquio)

Entre o final de agosto e o começo de setembro, o Nihon Shidou Group "Y", de ensino da Língua Japonesa para estrangeiros, deve começar a distribuir a versão em português do livro *Kaigo no Kotoba*

to Kanji. Trata-se de um material didático, como o próprio título diz, com vocabulário e *kanji* utilizados no dia-a-dia do trabalho de *kaigo* (cuidar de idosos).

Esse livro já está disponível para filipinos e indonésios que vêm ao Japão para atuar especificamente nessa área. A entrada desses trabalhadores no país faz parte de acordos econômicos e o Nihon Shidou Group "Y" está encarregado de aprimorar a comunicação em língua japonesa destes profissionais.

O "Y" é a primeira letra de Yokohama, cidade de Kanagawa, onde o grupo tem a sede. Fazem parte desta instituição, 11 professoras japonesas com mais de 15 anos de experiência. Mieko Uchiyama é uma das instrutoras e, no momento, divulga o projeto para os brasileiros.

Ela conta que o plano é distribuir o material de graça. "A solicitação deverá ser feita por instituições ou grupos de estudos que se formarem pelo Japão", explica. Segundo a professora, o trabalho de tradução já está em andamento e o material deve ir para a gráfica ainda em agosto. Vão ser impressos cerca de 1.600 exemplares.

Para mais informações ou para solicitar o material em português, os interessados poderão entrar contato com o Nihon Shidou Group "Y" pelo telefone 046-873-3716, pelo celular 090-9688-4903 ou e-mail da professora Mieko Uchiyama: tutiamar@ybb.ne.jp.



Professora Mieko Uchiyama, uma das integrantes do grupo "Y", mostra os livros destinados aos Filipinos e Indonésios



Nana Kaibara agachada ao centro



Livros do grupo "Y" para o ensino da língua japonesa utilizada no trabalho de *kaigo*

O trabalho

"É um área bem delicada e de muita responsabilidade, uma vez que se trata da saúde e do bem-estar de um ser humano", resume Nana Kaibara, que, por muitos anos, atuou no setor de *kaigo* e, atualmente, trabalha na área comercial.

Segundo ela, muitos dos idosos vivem o abandono. "A família vem ao hospital somente para pagar a conta, pegar as roupas sujas, uma coisa ou outra, e não tem um minutinho sequer para se sentar ao lado e conversar, tocar as mãos, fazer um carinho, levar para dar uma volta", lembra.

Então, ela concluiu que dar atenção e carinho era uma parte importante desse trabalho. Nana teve a oportunidade de presenciar um caso raro de atenção. Foi num hospital onde trabalhou por três anos. Ela lembra que na ala de idosos, tinha uma senhora em estado imóvel, por causa de um derrame. Dependia de ar artificial, não tinha comunicação, nem movimento, mas enxergava bem e podia se alimentar. E essa senhora tinha uma meta de idade entre 18 e 20 anos, que todos os dias, à tarde e à noite, e mesmo sábado e domingo, vinha dar a comida para a avó e conversar com ela. "Por todo carinho e atenção dispensados pela neta, todo mundo no hospital conhecia as duas. Lindo mesmo de se ver", afirma.

Nana guarda muitas lembranças da época e confirma que,

no começo, existe mesmo certa dificuldade com os termos específicos e com a escrita, mas nada que não se resolve com o tempo. "É preciso muita paciência e dedicação. Tem que gostar, pois não é um trabalho fácil", afirma. ☐

Conheça alguns termos utilizados no serviço de *kaigo*

- Koureisha* 高齢者 (こうれいしゃ) - "pessoa idosa", na forma mais polida.
- Fujiyuuna hito* 不自由な人 (ふじゆうなひと) - pessoa com limites físicos
- Mahi* 麻痺 (まひ) - paralisia
- Nyuuyuku suru* 入浴する (にゅうよくする) - tomar banho
- Chakudatsu suru* 着脱する (ちゃくだつ) - vestir
- Hokou suru* 歩行する (ほこうする) - passear